

раздела сопровождается письменными заданиями, которые составляют письменную часть портфеля студента.

Одним из них является ведение личного дневника, которому студент «доверяет» свои мысли по поводу проблем и вопросов, обсуждаемых на занятии. Этот вид работы видится целесообразным по ряду причин:

во-первых, в процессе написания студент анализирует, еще раз осмысливает, обобщает и фиксирует полученную на занятии информацию;

во-вторых, он снова как бы «проговаривает» основные моменты своих высказываний на занятии и одновременно возвращается и рефлексирует над другими мнениями, выраженным в ходе беседы;

в-третьих, данное задание вынуждает его обратиться к основному тексту, упражнениям на новые лексические единицы, способствуя запоминанию лексического материала; наконец, студент имеет возможность, не будучи ограниченным рамками тематических формулировок, свободно и творчески излагать свои мысли по поводу того, что его волнует и что для него является лично значимым.

Оценивание дневниковых записей как письменных работ мы считаем неоправданным ни методически, ни этически. Поэтому, чтобы не нарушать ведения личного дневника и одновременно все-таки осуществлять контроль за усвоением нового вокабуляра, мы предлагаем различные типы письменных заданий, оценивание которых считаем целесообразным и необходимым (например, рецензия на фильм, статью или книгу, рефлексивный текст на высказывание или цитату, сочинение и т.д.).

В конце семестра студент пишет сочинение по итогам своей работы (*Reflection Paper on One's Progress*) для последующего анализа и обсуждения с преподавателем.

Таким образом, являясь одной из форм организации учебного процесса по изучению иностранного языка, портфель студента помогает упорядочить и систематизировать учебный процесс по развитию всех видов речевой деятельности, осуществлять обратную связь с преподавателем, а также самообразовываться.

Ведение портфеля видится одним из способов максимально индивидуализировать учебный процесс и перенести акцент на личность обучаемого, его творческое самовыражение в изучении иностранного языка, что отвечает идеи личностно-ориентированного образования.

* * *

В свете затронутой проблемы хочется отметить, что на факультете иностранных языков Томского государственного университета немало делается для того, чтобы идеи личностно-ориентированного образования и воспитания не оставались лишь декларацией.

Примером может служить молодой студенческий театр, составляющий гордость факультета. Преподавателями – кураторами групп – проводятся тематические вечера, мероприятия страноведческого характера и другие творческие встречи, в том числе совместно с Американским информационным центром при Научной библиотеке ТГУ.

Уже стало традицией ежегодное празднование на факультете европейского Рождества (на английском, немецком, испанском, французском языках), организуемое творческой группой преподавателей и студентов.

На нашем факультете мы стараемся создать благоприятную образовательную и творческую среду. Возможно, не всегда все получается, еще много трудностей и проблем, но главное – есть желание и потребность у студентов и преподавателей сотрудничать, вместе творить, самореализовываться; есть стремление к «со-бытию».

ЛИТЕРАТУРА

1. Сенько Ю.В. Гуманитарные основы педагогического образования: Курс лекций М., 2000
2. Рубинштейн С.Л. Проблемы общей психологии М., 1973. С. 242.
3. Леонтьев А.Н. Проблемы развития психики. М.: Мысль, 1965. С. 573.
4. Смирнов С.Д. Педагогика и психология высшего образования: от деятельности к личности. М., 1995. С. 85.
5. Уфимцева А.А. Типы словесных знаков М., 1974. С. 6–7
6. Колышкин Г.В. Коммуникативная функция и структура языка. М., 1984. С. 59
7. Красных В.В. Основы лингвистики и теории коммуникации. Курс лекций М.: ИТДГК «Гнозис», 2001. С. 205–206.
8. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. М., 1991. С. 185–186.
9. Маstryko Е.А., Бабинская П.К., Будько А.Ф., Петрова С.И. Настольная книга преподавателя иностранного языка. Минск: Выш. шк., 1998. С. 325.
10. Добрякова В.Б. Обучение лексической стороны устной иноязычной речи на подготовительном отделении ФИЯ. Автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 1980. 20 с.
11. Гуцина И.Н. Методика обогащения словарного запаса студентов старших курсов в ходе обсуждения содержания художественного произведения на занятиях по дом чтению. Автореф. дис. ... канд. пед. наук М., 1988. 16 с.
12. Зинченко В.П. Живое знание. Самара, 1997. С. 90
13. Scarella R.C. Oxford language learning. The tapestry of language learning. The individual in the communicative classroom. Boston, 1992. P. 100.
14. Lier L. Interaction in the language curriculum. Awareness, Autonomy and authenticity. London, 1996.
15. Ur P. A Course in language teaching. Practice and theory. Cambridge, 1996. P. 150; 154.
16. Lee W.Y. Authenticity revised: Text authenticity and learner authenticity // ELT Journal 1995. 49/4. P. 323–328.

Статья представлена кафедрой английской филологии факультета иностранных языков Томского государственного университета, поступила в секцию «Иностранные языки» научной редакции «Филология» 3 марта 2004 г.

УДК 378.02 : 372.8

Л.В. Михайлова

ВИДЕОФИЛЬМ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Использование видеоматериалов в процессе обучения иностранному языку позволяет наиболее полно реализовать принципы обучения межкультурному общению и способствует эффективному формированию коммуникативной и социолингвистической компетенции. Как учебное средство видеофильм выполняет определенные дидактические функции. Подготовка преподавателя к видеокурсу требует учета таких факторов, как цели занятия, уровень языковой и психофизиологической подготовки учащихся.

Социальный заказ современного общества обучать иностранному языку не только как средству общения, но и формировать личность, готовую к межкультурному общению, обусловил появление и развитие новых концепций в методике преподавания иностранных языков. В настоящее время в качестве основной цели обучения иностранным языкам выдвигается развитие межкультурной компетенции у обучаемых и формирование целостной культурно-языковой личности.

Согласно теории межкультурного обучения, усвоение иностранного языка означает знакомство с менталитетом и культурой другого народа, знакомство со взглядами и опытом другой культурной общности. Поэтому оптимально организованный процесс преподавания иностранного языка с применением современных технических средств может подготовить личность учащегося к толерантному восприятию чужой культуры и адекватному межкультурному общению.

Одним из принципов обучения межкультурному общению является применение на занятиях по иностранному языку аутентичных материалов, в том числе видеофильмов, которые как ни одно другое техническое средство способствуют развитию у обучаемых социокультурной компетенции, строящейся на двух основных моментах: лингвострановедческих знаниях и навыках культуры общения. Видеофильмы являются незаменимым источником информации как лингвистического, так и культурно-страноведческого характера. Видео создает реальные ситуации общения на иностранном языке, расширяя пространство аудитории и побуждая обучаемых погрузиться в мир фильма, в его действительность. Следовательно, предлагаемый на видеозанятиях социокультурный и языковой материал усваивается быстрее и надолго остается в памяти обучаемых, так как поступает сразу по нескольким каналам восприятия.

В настоящее время накоплен достаточный опыт использования видеофильмов при обучении иностранному языку, но проблема их рационального применения остается актуальной, так как существует необходимость пересмотреть разработанные ранее теоретические основы применения видео на занятиях. Целенаправленность использования видео для формирования навыка лингвострановедческой и социокультурной компетенции требует разработки новых упражнений и видов деятельности.

Необходимость использования видеофильмов в обучении иностранным языкам обусловлена большим количеством учебных возможностей, которыми обладает это техническое средство. В распоряжении преподавателя находится большое количество разнообразных видеоматериалов на иностранном языке, и это обусловило выработку требований, влияющих на их отбор для учебного процесса. При отборе видеоматериала должны учитываться уровень владения учащимися иностранным языком и возрастные особенности учащихся. Целесообразно подбирать видеоматериалы в соответствии с интересами и потребностями учащихся и с их способностью воспринять ту или иную экстралингвистическую информацию. Ситуации, представляемые видеоматериалом, должны, по возможности, находить отклик в жизненном опыте обучаемых с тем, чтобы стать стимулом к коммуникативной активности. Одним из важных факторов работы с видеоматериалом на занятиях является учет основных требований учебной про-

граммы при формировании навыка межкультурного общения. Являясь дополнительным средством обучения, способствующим лучшему усвоению нового материала и закреплению уже изученного, видеоматериал должен соответствовать языковому материалу изучаемой темы.

Не менее важным является занимательность видеофильма, используемого преподавателем во время видеоурока, он должен представлять собой единую смысловую единицу и быть интересным для учащихся; интерес, вызванный фильмом, повышает эффективность формирования коммуникативной компетенции и мобилизует активность учащихся.

Одним из основных достоинств видеофильма является то, что его применение позволяет реализовать один из важнейших дидактических принципов – принцип наглядности, который воплощает сочетание в обучении словесного описания изучаемого объекта или явления и чувственного опыта обучаемого по отношению к ним.

Психологическая и дидактическая ценность кинонаглядности состоит в том, что она помогает избежать формализма в значениях по иностранному языку. Каждый предмет или явление реальной действительности существует в реальном мире независимо от познающего его субъекта. При обучении иностранным языкам изучаемые явления чаще всего не фигурируют в учебном процессе, а лишь словесно описываются. Полнота, правильность, точность такого описания бывают различными по своей адекватности и достаточности.

В основе возможностей использования видеофильма при обучении иностранным языкам лежит также тот факт, что динамичность, один из основных признаков фильма, в то же время является одной из основных характерных черт живой разговорной речи. Динамичность фильма придает речи наглядность, не достижимую никакими статическими изображениями.

Одна из основных возможностей видеофильма – это способность создания речевой среды, которой так недостает учащимся при обучении иностранному языку. Видеофильм является незаменимым пособием там, где надо показать, как то или иное языковое явление отражает неречевую ситуацию. Исходя из того, что ситуация состоит из соединения лингвистических и экстралингвистических явлений, можно сказать, что преимущества использования видеофильмов заключаются в том, что они способны моделировать более яркие и разнообразные экстралингвистические ситуации.

Использование видеофильмов в процессе обучения иностранному языку способствует реализация важнейшего требования коммуникативной методики – представить процесс овладения языком как достижение иноязычной культуры; индивидуализации обучения и развития мотивированности речевой деятельности обучаемых. Мотивация к общению может возникнуть только в условиях реальной действительности. Видеофильм дает возможность смоделировать такую действительность в неязыковой среде в учебных целях, создать новые ситуации для развития устной речи и стимулировать спонтанную неподготовленную речь.

Видеоуроки нарушают привычный учебный процесс, т.к. переключают внимание учащихся на новый вид работы. Эмоциональная привлекательность видеоурока

оказывает положительное влияние на формирование устойчивого интереса к изучению иностранного языка. Видеоурок способствует поддержанию высокого мотивационного уровня у учащихся.

При использовании видео на уроках иностранного языка можно говорить об интенсификации процесса обучения. Во время просмотра видеофильма в аудитории возникает атмосфера совместной познавательной деятельности. В этих условиях даже невнимательный ученик становится внимательным. Причем непроизвольное внимание переходит в произвольное.

Перечисляя учебные возможности видеофильма, надо отметить, что он раскрывает значение новой лексики, помогает различать её стилистическую окраску. Видеофильм служит образцом современной монологической и диалогической речи, знакомит с диалектами иностранного языка.

Как аудио-визуальное учебное средство видеофильм выполняет определенные дидактические функции:

- обучающую информативную – видеофильм служит источником новых знаний общеобразовательного характера и знаний по изучаемому языку;

- иллюстративную – видеофильм создает зрительно-слуховую опору при объяснении нового фонетического, лексического и грамматического материала;

- коммуникативную – он обеспечивает требуемые речевые ситуации для организации условно-коммуникативного говорения.

Ситуации могут быть типичными для повседневной жизни, а также иметь уникальный характер. Видеофильм является источником для разработки и проведения самых различных видов упражнений:

- на развитие у учащихся навыков коммуникации;

- организационных – помогает лучше организовать систематическое повторение изучаемого материала, сделать этот процесс качественно новым, при котором информационная нагрузка более равномерно распределяется между зрительным и слуховым анализаторами;

- эвристических – создает все необходимые условия для результативной самостоятельной работы учащихся на уроке и во внеурочное время;

- контролирующих – служит одним из средств контроля знаний, умений и навыков учащихся по иностранному языку и обеспечивает довольно эффективную обратную связь в ходе учебной работы, с помощью которой осуществляется рациональное управление учебным процессом;

- обучающих – с помощью видеофильма вводится новый языковый, социокультурный и лингвострановедческий материал.

Видео является эффективным средством обучения говорению и устно-речевому общению в целом; мотивационные возможности видеофильма объясняются прежде всего его природными свойствами. Применение видеофильмов способствует также поддержанию интереса к изучаемому языку.

Сегодня в распоряжении преподавателя находится большое количество видеоматериалов, что обусловило необходимость выработки ряда требований, влияющих на отбор просмотрового материала:

- 1) фильм должен быть направлен к учащемуся, учитывать его уровень владения языком, возраст, интересы, опыт;

2) лингвистический материал фильма должен соответствовать требованиям программы. Применение видео эффективно тогда, когда фильм вписывается в изучаемый языковой материал и является дополнительным средством, способствующим лучшему усвоению культуроведческого и социокультурного материалов и закреплению уже изученного;

3) фильм должен быть занимательным. Интерес, вызываемый фильмом, повышает эффективность обучения.

Эффективность использования видеофильма на уроке иностранного языка зависит от рациональности структуры видеоурока и от подготовки преподавателя к видеоуроку. Подготовка преподавателя включает следующие моменты:

- подбор видеоматериала;
- работа с видеотекстом;
- выбор приемов и средств, разработка комплекса упражнений;
- подготовка раздаточного материала;
- распределение времени на каждый этап занятия;
- проверка доступности аппаратуры в установленное время занятия и приготовления к демонстрации видеофильма в аудитории: проверка исправности видеоприемника;
- проверка видеокассеты, подходит ли она данному видеомагнитофону и установлена ли видеозапись на нужном моменте;
- проверка слышимости; проверка видимости.

Надо отметить, что при подготовке к видеоуроку преподаватель должен учитывать следующие факторы:

- уровень языковой подготовки учащихся;
- цель занятия, т.е. какие умения и навыки предполагается сформировать в процессе выполнения задания;
- тип видеофильма и его продолжительность.

В структуре видеозанятия можно выделить три основных этапа.

- 1) допросмотровый;

- 2) просмотрочный;

- 3) послепросмотровый.

Нужно отметить, что в содержательном плане каждый из этих этапов может в значительной степени меняться в зависимости, например, от выбранных преподавателем упражнений. Мы приводим наиболее обобщенный вариант структуры видеоурока.

1. Допросмотровый этап включает в себя подготовительные действия преподавателя, необходимые для более эффективного просмотра фильма. Как правило, сначала преподаватель объясняет учащимся основные цели и задачи урока. Это необходимо для того, чтобы сориентировать учащихся и стимулировать их дальнейшую активность. Затем – снятие языковых и ситуативных трудностей. Вводится новая лексика, необходимая для понимания фильма и предназначенная для активного использования в речи. Основное внимание уделяется фразеологизмам. Для снятия ситуативных трудностей часто используется страноведческий и культуроведческий комментарий. На этом этапе проводятся упражнения психологической подготовки к восприятию видеофильма, предназначенные для приема информации речевого и зрительного каналов, для первичного запоминания лексики, для восстановления

в памяти и обобщения знаний социокультурного характера. Иногда на этом этапе предлагаются упражнения на догадку, предсказание. Например, учащимся можно сообщить название фильма и предложить догадаться о его содержании. Допросмотровый этап является необходимой частью видеоурока. Он мотивирует учащихся на активную деятельность, снимает возможные языковые и лингвострановедческие трудности.

2. Просмотровый этап. Во время этого этапа учащиеся воспринимают предлагаемую фильмом информацию, делают пометки. Задания, которые учащиеся выполняют во время просмотра фильма, направляют внимание учащихся на особо важные для коммуникации и для реализации цели данного занятия моменты видео. Задания могут сопровождаться репликами преподавателя: «сравнить», «новое», «обратить внимание» и т.п. Реплики должны произноситься на иностранном языке, чтобы учащиеся могли не переключаться на родной язык. Просмотр видеофильма должен быть активным, именно для этого учащимся даются предварительные вопросы и задания, чтобы сконцентрировать внимание на восприятии как можно большего объема информации.

Просмотровый этап должен состоять из «немого просмотра» и просмотра со звуком. Во время немого просмотра учащиеся имеют возможность сконцентрировать внимание на персонажах, деталях обстановки, на ситуации в целом, прежде чем они приступят к пониманию текста.

3. Последпросмотровый этап. На этом этапе учащиеся выполняют различные упражнения: задания, направленные на осмысление и толкование содержания просмотренного фильма; тренировочные упражнения, основанные на лингвистическом материале фильма; творческие упражнения, направленные на развитие у учащихся диалогической и монологической речи, обучающие интерпретировать усвоенную информацию.

Видеофильм «Espace des Français» представляет 14 видеосюжетов продолжительностью в одну минуту каждый, которые знакомят учащихся с культурой Франции в целом и с повседневной жизнью французов в различных районах страны. Учащиеся знакомятся с провинциями, городами, национальными парками Франции и т.д. Каждому эпизоду видеофильма предшествует культурная информация.

Работа над материалом видеосюжета предполагает использование различных видов упражнений как на допросмотром, так и на просмотром этапе.

На допросмотром этапе преподаватель может предлагать упражнения, которые дают возможность сосредоточиться на теме видеосюжета и выяснить, какие ассоциации данный видеосюжет вызывает у учащихся. Работа с видеосюжетом на этапе просмотра проходит на основе упражнений после просмотра отрывка без звука и со звуком. Преподаватель подготавливает студентов к просмотру видеосюжета без звукового сопровождения и предлагает ответить на вопросы, например: «Где происходит действие?»; «Кто эти люди?»; «Почему они находятся здесь?»; «Что они делают?»; «Что изображено на экране?»; «Что можно понять из просмотренного?»

Просмотр без звука проводится для сосредоточения на лингвистическом или социокультурном аспекте. В этом случае преподаватель может предложить ответить на вопрос «О чём говорят персонажи?» или попросить

студентов разыграть диалог или написать небольшой комментарий. После просмотра видеосюжета со звуком студенты могут обсудить, насколько верно им удалось предугадать развитие ситуации или содержание диалога.

На послепросмотром этапе работы над видеосюжетом учащиеся выполняют различные виды упражнений, направленные на формирование социокультурной и лингвострановедческой компетенции. Например ответы на вопросы по содержанию отрывков в порядке их появления, заполнение пропусков в тексте, соединение начала и окончания фразы, различение увиденной и услышанной информации, верной или неверной, определение слов и выражений, сказанных за кадром или героем сюжета. Ниже мы приводим примеры упражнений по некоторым видеосюжетам.

CHARTRES

Classer les phrases selon leur ordre d'apparition dans la séquence vidéo.

- 1) On peut accéder à la ville haute par des rues en pente et des escaliers.
- 2) La ville de Chartre est surtout connue pour sa cathédrale.
- 3) Deux millions de touristes visitent tous les ans la ville de Chartres.
- 4) Elle date du 13 siècle.

PRÉSENTATION DE PARIS

Répondre aux questions après avoir écouté la vidéo.

- 1) Comment s'appelle la région de Paris?
- 2) Comment appelle-t-on les différents divisions de Paris? Il y en a combien?
- 3) Combien d'habitants y a-t-il à Paris?
- 4) Quel était le nom de la ville au temps des Romains?
- 5) A quelle époque apparaît le nom de Paris?

LES STATUES DE PARIS

Regardez la vidéo, et écrivez si vous avez vu (V) ou entendu (E) les phrases suivantes.

- 1) A Paris, il y a plus de 700 statues.
- 2) Elles décorent les places, les squares et les jardins.
- 3) Il y a des statues très modernes et abstraites.
- 4) Les statues racontent l'histoire de la ville.
- 5) Il y a une à la mémoire de Balzac.

L'ALSAGE

Regarder la vidéo et compléter ce texte.

Le _____ est une grand fleuve _____, à la frontière de _____. De chaque côté du fleuve, on trouve de nombreux _____. Cette _____ est aujourd'hui une _____. Elle s'appelle le _____. Ses eaux sont très _____. C'est un _____ pour les _____. Le _____ est connu pour _____. La _____ et la _____ y sont protégées.

L'AUVERGNE

Regardez la vidéo et écrivez si vous avez vu (V) ou entendu (E) les phrases suivantes.

- 1) En Auvergne, il y a une ancienne chaîne de volcans.
- 2) Il y a une horloge au clocher de l'église.
- 3) Aujourd'hui, les volcans sont éteints.
- 4) Il y a une maison avec un panneau d'affichage et une boîte à lettres au mur.
- 5) On peut voir encore quelques cabanes de bergers.
- 6) On trouve des sources d'eau chaude.

UN ÉLEVAGE DE BISONS

Relier le début de chaque phrase avec la fin lui correspondant.

| | |
|---|---|
| 1) Sur les plateaux du Massif Central, | - convient au bison |
| 2) Nous pensions que le bison d'Europe | - ici |
| 3) L'élevage est devenu | - une expérience a été faite: l'élevage -- de bisons |
| 4) Le milieu granitique | - devait s'adapter dans cette région |
| 5) A l'exception de quelques troupeaux en Pologne et en Roumanie, | - c'était il y a 1500 ou 2000 ans |
| 6) Pour voir les bisons | - une réserve |
| 7) D'abord, il a existé | - de nombreux curieux visitent la réserve en charette |
| 8) Ça ne remonte pas à la préhistoire | - est un animal |

LA CULTURE DU MIMOSA

Regardez la vidéo et répondez aux affirmations suivantes par vrai (V) ou faux (F). Si une phrase est fausse, justifiez votre réponse.

- 1) Le mimosa est originaire du Midi de la France.
- 2) Il a été introduit en France dans les années 1960.
- 3) C'est un arbre peu résistant.
- 4) Il conserve ses feuilles toute l'année et fleurit pendant tout l'hiver.
- 5) Il y a beaucoup de mimosa dans la région de Cannes.
- 6) La cueillette du mimosa s'est développée au début du 20 siècle.
- 7) Une nouvelle profession est née: mimosiste.
- 8) Une fois coupée, la fleur mimosa se conserve longtemps.
- 9) Dans les bouquets, on rajoute une poudre qui prolonge la durée de vie du mimosa.
- 10) La France produit 10000 tonnes de mimosa par saison.

| Mots | Expressions | | |
|-------------------------------------|--------------------------|--|--|
| 1) Arcachon est une ville située... | 6) une lieu de vacances | | |
| 2) une forêt | 7) une espèce de mélange | | |
| 3) les pins | 8) un lieu à la mode | | |
| 4) la plage | 9) des bancs de sable | | |
| 5) d'après les médecins | 10) atteints de | | |

Задания, выполняемые учащимися после просмотра видеоматериалов, могут быть наработаны на формирование как репродуктивных, так и продуктивных видов речевой деятельности. Например, после просмотра видеосюжета о статуях и памятниках Парижа учащимся можно предложить рассказать о памятниках Томска, Москвы, своего родного города, после просмотра сюжета об Эльзасе можно дать задание рассказать о главной реке своего родного района, области, можно провести презентацию своего родного края.

Статья представлена кафедрой романских языков факультета иностранных языков Томского государственного университета, поступила в секцию «Иностранные языки» научной редакции «Филология» 15 марта 2004 г

УДК 378.02; 372.8

O.A. Ободкова

НЕКОТОРЫЕ СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В ЯЗЫКОВОМ ВУЗОВСКОМ ОБРАЗОВАНИИ

В статье анализируется современная ситуация в языковом образовании и выделяются основные тенденции, акцентируется роль иностранного языка как средства социальной и межкультурной коммуникации и определяются пути модернизации языкового образования в вузе и повышения его эффективности.

В настоящее время в России проводится реформа общей системы образования, которая началась с принятием Федерального Закона «Об образовании» в 1992 г. Роль образования на современном этапе развития общества определяется задачами перехода к демократическому и открытому правовому государству в эпоху обострения социально-экономических, межэтнических конфликтов в мировом сообществе. Мы наблюдаем

новый виток конфликта по поводу цивилизационных норм взаимодействия представителей различных социумов. В связи с реформой образования идут дискуссии по поводу пересмотра содержания образования как в глобальном, так и в национальном масштабе. Педагогическое сообщество в нашей стране и общество в целом пытаются решить проблему повышения качества образования, сохранения общего образовательного про-